**Magdaléna** Bilá

Dátum narodenia: 1953  Národnosť: Slovenská  Pohlavie: Žena  (+421) 948894887   [magdalena\_bila@yahoo.com](mailto:%20magdalena_bila@yahoo.com)

PRACOVNÉ SKÚSENOSTI



10/2021 – SÚČASNÉ ZAMESTNANIE – Prešov, Slovensko

Riaditeľka Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva – Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove do augusta 2024



10/2021 – SÚČASNÉ ZAMESTNANIE – Prešov, Slovensko

VYSOKOŠKOLSKÝ PEDAGÓG, PROFESOR – Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita



Výučba predmetov:

1. stupeň: Teória prekladu, Preklad 1
2. stupeň: Teória a dejiny odborného a umeleckého prekladu vo svete, Odborný preklad 1, Odborný preklad 2, Štylistika
3. stupeň: Interkultúrna komunikácia, Komparatívna jazykoveda, Vývin myslenia o preklade
4. Ďalšie kompetencie:

* garant študijného programu Translatologický základ, 1. a 2. stupeň
* garant programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo 3. stupeň, HIK

11/09/2018 – 10/2021 – Prešov, Slovensko

VYSOKOŠKOLSKÝ PEDAGÓG, PROFESOR – Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita



03/2007 – 09/2018 – Prešov, Slovensko

VYSOKOŠKOLSKÝ PEDAGÓG, DOCENT – Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita



09/1999 – 03/2007 – Prešov , Slovensko

VYSOKOŠKOLSKÝ PEDAGÓG, ODBORNÁ ASISTENTKA – Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita



31/07/1997 – 30/09/2010 – Prešov, Slovensko

VYSOKOŠKOLSKÝ PEDAGÓG, ODBORNÁ ASISTENTKA – Katedra anglického jazyka a literatúry, Fakulta humanitných a prírodných vied, Prešovská univerzit



01/09/1977 – 31/01/1990 – Prešov, Slovensko

UČITEĽKA NA ŠTÁTNEJ JAZYKOVEJ ŠKOLE – ul. Tarasa Ševčenka



Výučba anglického jazyka

01/09/1995 – 31/08/1996 – Sabinov, Slovensko

UČITEĽKA NA GYMNÁZIU – Vranov n. Topľou

Výučba anglického jazyka

1 / 3

VZDELÁVANIE A ODBORNÁ PRÍPRAVA



10/2018 – 11/2019 – 17. Novembra 1, Prešov, Slovensko

Vymenúvacie konanie (prof.)

Filozofická fakulta, Prešovská Univerzita v Prešove

Prekladateľstvo a tlmočníctvo



03/2006 – Univerzita v Debrecene, Maďarsko

Habilitačné konanie (Dr. habil.)

Filozofická fakulta, Univerzita v Debrecene, Maďarsko

Lingvistika



10/1995 – 03/1999 – ul. 17. novembra 1, Prešov, Slovensko

Doktorandské štúdium (PhD.)

Katedra anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita

3-19-9 Jazykoveda konkrétnych jazykových skupín – germánske jazyky, Špecializácia: anglistika



02/1988 – ul. 17. novembra 1, Prešov, Slovensko

Rigorózna skúška (PhDr.)

Katedra Anglického jazyka a literatúry, Filozofická fakulta

UPJŠ

anglický jazyk a literatúra



09/1971 – 06/1976 – ul. 17. novembra 1, Prešov, Slovensko

Mgr.

Filozofická fakulta v Prešove, Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach

učiteľstvo všeobecnovzdelávacích predmetov: Anglický jazyk – Ruský jazyk



09/1968 – 06/1971 – Tarasa Ševčenka, Prešov, Slovensko

MATURITA

Gymnázium Tarasa Ševčenka



JAZYKOVÉ ZRUČNOSTI



Materinský(-é) jazyk(y):: SLOVENSKÝ

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | POROZUMENIE | | HOVORENIE | | PÍSOMNÝ PREJAV |
|  | Počúvanie | Čítanie | Samostatný ústny prejav | Ústna interakcia |  |
| ANGLICKÝ | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
|  |  |  |  |  |  |
| MAĎARSKÝ | B1 | A2 | A2 | A2 | B1 |
| RUSKÝ | A2 | B1 | A2 | A2 | A2 |
| ČESKÝ | C1 | C2 | A1 | A1 | A2 |



Úrovne: A1 a A2: Základný používateľ; B1 a B2: Samostatný používateľ; C1 a C2: Skúsený používateľ

DIGITÁLNE ZRUČNOSTI



Microsoft Word  Microsoft PowerPoint  Microsoft Excel  Microsoft Outlook

2/3

PROJEKTOVÁ ČINNOSŤ



VEGA 1/0173/24 Štylistika vedeckého textu určeného na preklad do angličtiny – výskum pre ustanovenie novej subdisciplíny, pozícia: zástupkyňa zodpovednej riešiteľky (2023 – august 2024)

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

KEGA 007PU-4/2019 Problematika žánru vedeckej štúdie v anglo-americkej tradícii v konfrontácii s konvenciami slove/a/nskej lingvikultúry, pozícia: zodpovedná riešiteľka

COST Action 15221 We ReLaTe: Advancing effective institutional models towards cohesive teaching, learning, research and writing development, reprezentant Slovenska, pozícia: spoluriešiteľka (2022 – 2023)



KEGA 007PU-4/2015 Virtuálny interaktívny encyklopedický anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy, pozícia: vedúca riešiteľského tímu



APVV 0342-11: Slovník viacslovných pomenovaní (lexikologický, lexikografický a komparatívny výskum), pozícia: členka; vedúci riešiteľ: prof. Mgr. Martin Ološtiak, PhD.



Jazykovo-kultúrne a prekladateľsko-tlmočnícke centrum excelentnosti, FF PU v Prešove, kód projektu: 26220120044, pozícia: spoluriešiteľka



VEGA : Komparatívna analýza vybraných suprasegmentálnych javov (dôrazu, pauzy a melódie) a

ich syntaktické stvárnenie v angličtine, nemčine a slovenčine v sémanticky identických jednotkách hovorového štýlu, pozícia: vedúca riešiteľského kolektívu



****

VEGA: Elektronické spracovanie anglických proprií v slovenčine, pozícia: spoluriešiteľka



VEGA Komparatívna analýza vybraných typov diskurzu v angličtine a v slovenčine, KAJL FHPV PU, pozícia: spoluriešiteľka.

**ŠTUDIJNO-VÝSKUMNÉ POBYTY**



**Zahraničné stáže a prednáškové pobyty**  
2024

Austrália, University of Adelaide (9 dní)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2023

Albánsko, Universiteti i Vlorës Ismail Qemali

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2024

Inštitút translatológie Univerzita Karlova, Praha, ČR

Prednáškový pobyt

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2018, 1019, 2020

Prednáškový pobyt, RUDN, Moskva, Ruská federácia

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2015

Hudson Valley Community College, New York, USA (3 týždne)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2002

USA: Notre Dame de Namur University, Belmont, CA; Fulbrightovo štipendium (6 mesiacov)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2008

Turecko: Akdeniz University, Antalya: prednáškový pobyt v rámci programu ERASMUS

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
1998

Seattle, USA: aktívna účasť na konferencii a študijný pobyt (1 mesiac)  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1996

Reading University, UK: výskumný pobyt vo Fonetickom laboratóriu pod vedením prof. P. Roacha (1 mesiac)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1995

výskumný pobyt v rámci programu TEMPUS na Herriot-Watt University Edinburgh, UK (1 mesiac)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1992

študijný pobyt (3 týždne) na Herriot-Watt University Edinburgh, UK



Krátkodobé zahraničné pobyty  
2011

Turecko, Akdeniz University, Antalya, letná škola v rámci programu ERASMUS   
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2010

Groningen, Holandsko, medzinárodný projekt projekt To-Gather  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2009

Hertogenbosch, Holandsko, medzinárodný projekt To-Gather

08/11/2018 – 09/11/2018

Translating Europe Forum, Brusel, Belgicko



14/09/2018 – 15/09/2018

School of Advanced Technologies for Translators, Libera Universita di Lingue e Comunicazione, Miláno, Taliansko



29/09/2016

Medzinárodný workshop analýzy diskurzu, Santiago de Compostela, Španielsko

